

13. OCTOBER. 2019. 17-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 8.
HIEROMARTYR GREGORY THE ILLUMINATOR, BP. OF GREATER ARMENIA (335).
ST. MICHAEL, FIRST METROPOLITAN OF KYIV (992).
13. ЖОВТЕНЬ. 2019. НЕДІЛЯ 17-та. ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС 8-ий.
СЦМЧ. ГРИГОРІЯ, ЄП. ПРОСВІТИТЕЛЯ ВЕЛИКОЇ ВІРМЕНІЇ. (335).
СВТ. МИХАІЛА, ПЕРШОГО МИТРОПОЛИТА КИЇВСЬКОГО. (992).



Saint **Gregory the Illuminator** is the patron saint and first official head of the Armenian Apostolic Church. He was a religious leader who is credited with converting Armenia from paganism to Christianity in 301. Armenia thus became the first nation to adopt Christianity as its official religion. The newly built cathedral, the Mother Church in Etchmiadzin became and remains the spiritual and cultural center of Armenian

Christianity and center of the Armenian Apostolic Church.

He was born about the year 240 and was taught the Faith of Christ in Caesarea of Cappadocia. He entered the service of Tiridates, King of Armenia, but when discovered to be a Christian, he was subjected to many horrible torments at the King's hands, then was cast into a pit of mire with poisonous serpents and left to die. By the power of God, however, he abode there unharmed for fourteen years, his needs provided by a certain widow, until he was made known by revelation and set free. He converted to piety innumerable multitudes of Armenians, including Tiridates himself, and was consecrated bishop by Leontius, Archbishop of Caesarea, to shepherd the vast flock he had gained for Christ. He spent the last part of his life in retirement in the ascetical discipline, and reposed in peace about the year 325.

TROPAR OF SUNDAY IN TONE – 8.

You descended from on high, O Merciful One.
You accepted the three-day burial to free us
from our passions. Our life and resurrection; O
Lord, Glory to You.

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 8-ий 3
висоти зійшов єси, Благоутробний, /
погребення прийняв триденне, / щоб нас
визволити від пристрастей. / Життя і
воскресіння наше, / Господи, слава Тобі.

**TROPAR OF THE TEMPLE (ST. ELIA) IN
TONE-4.** An angel incarnate, the foundation
of prophets and second forerunner of the
coming of Christ, glorious Elias sent grace
from on high to Elisha to cast out sickness
and cleanse lepers. Therefore he pours forth
healing for all who honour him.

ТРОПАР ХРАМУ (СВ. ІЛІЯ) НА ГОЛОС 4-ий.
У тілі ангел, пророків основа, другий
предтеча пришествя Христового - Ілля
славний, з висоти послав Єлисеєві
благодать недуги відганяти і прокажених
очищати. Тому і всім, що почитають
його, зливає зцілення.

TROPAR OF HIEROMARTYR IN TONE-4.

You did share in the ways of the apostles and occupied their throne, your activity became a passage to divine vision, O divinely inspired one. By speaking the word of truth, you did suffer for the Faith even to the shedding of your blood. O hieromartyr Gregory, pray to Christ God, that our souls be saved.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE-8. Having risen from the tomb, You raised the dead and resurrected Adam. Eve rejoices in Your resurrection and the ends of the earth celebrate Your rising from the dead, O Greatly Merciful One.

KONDAK OF TEMPLE (ST. ELIA) IN TONE-2. O greatly renowned Prophet Elias, who foresaw the great deeds of our God; you stopped the rains of heaven by your command. Intercede for us with the only Lover of mankind.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

KONDAK OF HIEROMARTYR IN TONE-2. Let us all praise in songs and hymns, the right glorious and faithful hierarch Gregory, a vigilant shepherd and teacher, a universal luminary and champion; for he prays to Christ, that we be saved. **NOW AND FOREVER** and to the ages of ages. Amen.

THEOTOKION IN TONE – 6.

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

ТРОПАР СВ. СВЯЩЕННОМУЧЕНИКА НА ГОЛОС 4-ий.

І по характеру до них належав, і престол наслідував Апостолів, діями Богонатхненними до видінь прийшов духовний, а тому, слово істини Григоріє, моли Христа Бога, щоб спасти нам душі наші.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 8-ий.

Воскресши з гробу, померлих підняв: Адама воскресив яси, і Єва радується Твоєму воскресенню, і кінці світу святкують Твоє воскресіння з мертвих, многомилостивий.

КОНДАК ХРАМУ (СВ. ІЛІА) НА ГОЛОС 2-ий.

Пророче і провидче великих діл Бога нашого, Ілля великоіменитий, вістунням твоїм ти зупиняв і водоточні хмари. Моли за нас Єдиного Чоловіколюбця.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК СВ. СВЯЩЕННОМУЧЕНИКА НА ГОЛОС 2-ий.

Бога славлячого і священства начальника усі ми страдника за істину нині у піснях і піснеспівах прославимо невтомного пастиря і учителя, Григорія, всесвітнього світильника, він бо молиться Христу щоб спасти нам душі наші.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 6-ий.

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою звиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

READER : “ **PROKIMEN IN TONE – 8.**
Pray and give glory to the Lord our God.”
CHOIR : “ Pray and give glory to the Lord
our God.”

READER : “ In Judah God is known; His
Name is great in Israel.”
CHOIR : “ Pray and give glory to the Lord
our God.”

READER : “ **ANOTHER PROKIMEN
IN TONE – 7.** Precious in the sight of the
Lord is the death of His Saints.”
CHOIR : “ Precious in the sight of the Lord
is the death of His Saints.”

ЧИТ. : “ **ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 8-ий.**
Помоліться і хвалу віддайте Господеві
Богу нашому.”
ХОР. : “ Помоліться і хвалу віддайте
Господеві Богу нашому.”

ЧИТ. : (СТИХ) “ Відомий Бог в Юдеї, в
Ізраїлі велике Імя Його.”
ХОР. : “ Помоліться і хвалу віддайте
Господеві Богу нашому.”

ЧИТ. : “ **ДРУГИЙ ПРОКІМЕН НА
ГОЛОС 7-ий.** Чесна перед Господом
смерть преподобних Його.”
ХОР. : “ Чесна перед Господом смерть
преподобних Його.”

THE EPISTLE

11 Corinthians. 6 : 16 - 7 : 1.

¹⁶ And what agreement has the temple of God with idols? For you are the temple of the living God. As God has said:

“I will dwell in them And walk among *them*.
I will be their God, And they shall be My people.”

¹⁷ Therefore “Come out from among them
And be separate, says the Lord. Do not touch what is unclean,
And I will receive you.” ¹⁸“I will be a Father to you,
And you shall be My sons and daughters,
Says the LORD Almighty.”

⁷ Therefore, having these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

1 Cor. 16 : 13 - 24.

¹³ Watch, stand fast in the faith, be brave, be strong. ¹⁴ Let all *that you do* be done with love.

¹⁵ I urge you, brethren—you know the household of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and *that they* have devoted themselves to the ministry of the saints— ¹⁶ that you also submit to such, and to everyone who works and labors with *us*.

¹⁷ I am glad about the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus, for what was lacking on your part they supplied. ¹⁸ For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge such men. ¹⁹ The churches of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you heartily in the Lord, with the church that is in their house. ²⁰ All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss.

²¹ The salutation with my own hand—Paul’s.

²² If anyone does not love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. O Lord, come!

²³ The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. ²⁴ My love *be* with you all in Christ Jesus. Amen.

READER : “ ALLELUIA IN TONE – 8.
Come let us rejoice in the Lord. Let us shout
with joy to God our Saviour.”
CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

ЧИТ. : “ АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 8-ий.
Прийдіть, заспіваймо Господеві,
викликуємо Богові, Спасителеві нашому.
Алилуя.”
ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

READER : “ Let us come before His face
with thanksgiving, and with psalms let
us shout with joy to Him.”
CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

ЧИТ. : “ Ходімо перед лицем Його з
хвалою, і в псаьмах викликуємо Йому.
Алилуя.” **ХОР. :** “ Алилуя, Алилуя,
Алилуя.”

READER : “ ANOTHER ALLELUIA IN
TONE – 2. Your priests shall clothe
themselves with righteousness and Your
righteous ones will rejoice.”
CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

ЧИТ. : “ АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 2-ий.
Священики Твої зодягнуться в правду, і
преподобні Твої возрадуються.”
ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

GOSPEL: Luke. 6 : 31 - 36.

³¹ And just as you want men to do to you, you also do to them likewise.

³² “But if you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. ³³ And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. ³⁴ And if you lend *to those* from whom you hope to receive back, what credit is that to you? For even sinners lend to sinners to receive as much back. ³⁵ But love your enemies, do good, and lend, hoping for nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High. For He is kind to the unthankful and evil. ³⁶ Therefore be merciful, just as your Father also is merciful.

Matthew. 24 : 42 - 47.

⁴² Watch therefore, for you do not know what hour your Lord is coming. ⁴³ But know this, that if the master of the house had known what hour the thief would come, he would have watched and not allowed his house to be broken into. ⁴⁴ Therefore you also be ready, for the Son of Man is coming at an hour you do not expect.

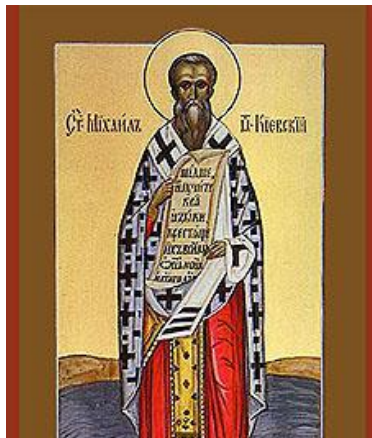
⁴⁵ “Who then is a faithful and wise servant, whom his master made ruler over his household, to give them food in due season? ⁴⁶ Blessed is that servant whom his master, when he comes, will find so doing. ⁴⁷ Assuredly, I say to you that he will make him ruler over all his goods.

COMMUNION VERSE:

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.”
“ The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings. Alleluia.”

ПРИЧАСНИЙ. “ Хвалить Господа з небес, хвалить його в небі. Аллилуя.”
“ В пам’ять вічну буде праведник. Лихої слави він не убоїться. Аллилуя.”

Saint Michael, first Metropolitan of Kyiv



Saint Michael the first Metropolitan of Kyiv, according to the Joakimov chronicle, was a Syrian by birth, but according to other chronicles, he was a Bulgarian or Serb. In the year 989, he arrived at Korsun with other clergy for holy Prince Vladimir (July 15), not long after Vladimir’s Baptism (988).

As first metropolitan of the Kyivan-Rus Church his service was difficult, but grace-filled. He zealously made the rounds of the newly-enlightened Rus Land, preaching the Holy Gospel, baptizing and teaching the newly-illuminated people, founding the first churches and religious schools.

In Rostov he established the first wooden church in honor of the Dormition of the Most Holy Theotokos and installed Theodore the Greek there as bishop. Saint Michael was a wise and gentle, but also strict hierarch. The Church has preserved the memory of the saint’s praiseworthy deeds. In the Synodikon of the Novhorod and Kyiv Sophia cathedrals he is rightfully called the initiator.

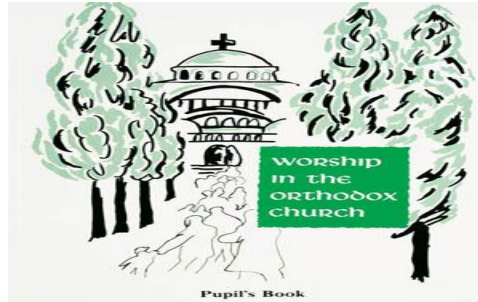
Saint Michael died on June 15, 992 and was buried in the Desyatin-Tithe church of the Most Holy Theotokos in Kyiv. In about the year 1103, under the Igumen Saint Theoctistus (afterwards Bishop of Chernigov, August 5), his relics were transferred to the Antoniev Cave, and on

October 1, 1730 into the Great Church of the Caves.

Tropar— Tone 4

The prophecy of the first-called apostle has been fulfilled today: / Grace has illumined

the hills of Kyiv and the faith is increased. / Those who were not a people / Are now the people of God, a holy nation, / A flock of Christ of which you, O Michael, are first shepherd, / And you serve it by bringing baptism. / O Hierarch, standing before God pray that all may be saved!



Worship and You

Worship is derived from the Greek word “latreia” which also implies “adoration.” What do we adore? Worship involves prayer but it is much more than prayer. It is coming into the presence of God and being changed by him. This can happen only if we humble ourselves and direct our focus on listening, learning, and loving.

Sunday Divine Liturgy- The Lord’s Day

Liturgy comes from two Greek words meaning “the work of the people”. Divine Liturgy is the Holy Work of the People to worship the Trinitarian God—Father, Son and Holy Spirit. Each Sunday we celebrate the Resurrection of Jesus Christ. We hear the Word of God and then we receive the Lord Himself in Holy Communion. These are two of the greatest gifts of God. They help to guide, strengthen and inspire us.

Orthodox Christians should attend Divine Liturgy every Sunday. We are part of a family of God’s people. We enter into His Kingdom together, not as individuals, in the life of the Church. Come, taste and see how good the Lord is. He is the source of immortal life!

Saturday Evening Vespers and Sunday Morning Orthros:

Vespers (“evening”) and Orthros (“upright” or “wake up”) services are not private gatherings. They are services open to all the faithful. In the Orthodox Church, the meaning of each day and each feast day is found in the hymns of the Church chanted at Orthros and Vespers. By hearing the hymns and by looking at the icons, the faithful are nourished and educated. Today we are committed to keeping this tradition alive because it most perfectly fits the needs of the faithful.

<http://www.stgeorgegoc.org/our-faith/>